



Votes and Proceedings
Tuesday, 30 November 1999 - No. 70

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

96 An Act to amend the Act respecting farm income stabilization insurance.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The agreement reached between the Régie de l'assurance-maladie du Québec and the Ministère de la Solidarité sociale, pursuant to the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1), with a favorable recommendation by the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 761-19991130)

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Chaudière-Appalaches Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 762-19991130)

30 November 1999

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1999, of the following Regional Health and Social Services Boards:

- Bas-Saint-Laurent (Sessional Paper No. 763-19991130)
- Mauricie and Centre-du-Québec (Sessional Paper No. 764-19991130)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1998-99 annual reports of the Bas-Saint-Laurent and of the Mauricie and Centre-du-Québec Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The evaluation report on the implementation of the *Act respecting the Agence métropolitaine de transport*.

(Sessional Paper No. 765-19991130)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Régie des alcools, des courses et des jeux for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 766-19991130)

30 November 1999

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Marcoux (Vaudreuil) concerning the following:

- The list of ministries and public bodies that participated in the "Printemps du Québec à Paris", along with the expenses incurred — Question No. 7 and Question No. 8, *Order Paper and Notices* of 5 May 1999.
(Sessional Paper No. 767-19991130)

Mr. President tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 18 November 1999:

Decision 940 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés).
(Sessional Paper No. 768-19991130)

Decision 941 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés).
(Sessional Paper No. 769-19991130)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 26 November 1999, on the hoist motion moved by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) with regard to the passage in principle of Bill 81.

30 November 1999

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 51 in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **65** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of the 10th anniversary of the École Polytechnique tragedy, reiterate its firm and unequivocal support of the fight against violence towards women and that it call upon Québec society to eliminate this violence.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Simard (Richelieu) moved:

THAT the National Assembly mark the passing of Mr. Alain Peyrefitte for his outstanding contribution to the development of relations between France and Québec by paying tribute to this distinguished politician, historian, writer, journalist and Officer of the Ordre national du Québec, and offer its deepest sympathy to his wife, family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

30 November 1999

Mr. G. Baril, Minister responsible for Recreation, Sport and Outdoor Activities, moved:

THAT the Québec National Assembly mark the victory of Laval University's Rouge et Or football team, winner of the Vanier Cup.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 67, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment;
- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 82, Public Administration Act.

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing the follow-up of its proceedings with regard to the surveillance of public agencies and to dispose of the various requests made to the committee.
-

30 November 1999

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, do now pass in principle;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, do now pass in principle;

By leave of the Assembly, the debate was suspended in order to allow a motion without notice to be moved.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 188, Mr. Ouimet (Marquette) and Mrs. Goupil, Minister of Justice, jointly moved:

30 November 1999

THAT the National Assembly ask the Federal Minister of Justice to suspend the passage of Bill C-3 in order to allow her to make a better assessment of the implementation by the provinces of the measures provided for in the *Young Offenders Act* and to ensure that Québec maintain its intervention strategy, which is based on the needs of young people and which favours prevention and rehabilitation.

And debate arising;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, —That Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, do now pass in principle;

On motion by Mr. MacMillan (Papineau), the debate was adjourned.

At 5.51 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 1 December 1999, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

30 November 1999

APPENDIX

Recorded Divisions

On the hoist motion by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) with regard to the passage in principle of Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite:

(Division No. 51)

YEAS - 42

Beauchamp	Cusano	Jérôme-Forget	Normandeau
Béchar	Delisle	Kelley	Ouimet
Bélanger	Després	Lafrenière	Paradis
Bordeleau	Dumont	Lamoureux	Pelletier
Brodeur	Dupuis	Laporte	(Chapleau)
Chagnon	Fournier	Leblanc	Poulin
Charest	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
(Sherbrooke)	Gautrin	Marcoux	Tranchemontagne
Chenail	Gauvin	Marsan	Vallières
Cholette	Gobé	Middlemiss	Whissell
Copeman	Houda-Pepin	Mulcair	Williams

NAYS - 65

Arseneau	Brassard	Gagnon	Morin
Baril	Caron	Gendron	Papineau
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paquin
Baril	Charest	Goupil	Paré
(Berthier)	(Rimouski)	Harel	Payne
Beaulne	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Beaumier	Cliche	Labbé	(Abitibi-Est)
Bédard	Côté	Lachance	Perreault
Bergeron	(La Peltrie)	Laprise	Robert
Bertrand	Côté	Leduc	Rochon
(Portneuf)	(Dubuc)	Legault	Signori
Bertrand	Cousineau	Léger	Simard
(Charlevoix)	Désilets	Lelièvre	(Montmorency)
Blanchet	Deslières	Lemieux	Simard
Boisclair	Dion	Léonard	(Richelieu)
Bouchard	Dionne-Marsolais	Létourneau	St-André
Boucher	Doyer	Maltais	Trudel
Boulerice	Duguay	Marois	Vermette
Boulianne	Facal	Ménard	